

مکتبہ اجدادیا

۱۶ نجی سند

جزء، عدد : ۵۱

شوال ۱۳۱۳





عائله

پارس الواح معیشتی

مترجمی :

حیدر ظفر

مؤلفی :

اؤگوست ژهرمن

برنجی گون

برنجی لوحه

صدانك بتون قوتی ایله « قیوی ! » دیه بر فریاد عكس انداز اولدی، اوتلك عربه قیوسی دخی تکرلکلی اوزرنده بطاشله دوندی . صکره بر عربه نك تکرلکلی قوم اوزرنده چیترایه رق بر بارگیر دخی دشینه رك طور دی، نیسان اواخرینه تصادف ایدن ساکن بر گچمهده مادام (دورفوی) ایله قزی (هوگت) قویه لرندن ایندی لر .

سرعتله اوتلك برنجی قاتنه چیق دی لر . صفه نك قیوسی ذاتاً آچیلش اوله رق شن و تازہ چهره لی، گوزلری خانعلرینه انتظار ایدرکن تاب آور مقاومت اوله مدینی، اویقو ایله ثقلتمون بر خدمتچی آنلری بالو ائو ابلرندن تخلیصه شتابان اوله رق ، متلاشیانه بر طور ایله قبول ایتدی .

فقط هوگت او طه خدمتچیسنه کندوسنی راحت براقشی اشارتی ویره رك

والده سنی بیوک قیونک تمامیه قارشوسنه تصادف ایدن سالونه چکدی ؛ (روز)
 بوراده امرار دم بیداری ایتش اولدیغندن لامپه‌لری مشتعل براقش ایدی .
 قزینی تعقیدن طولای صولوق صولوغه نفس المقدمه بولنان مادام دورفوری
 صوردی :

— بویله نه ایچون قوشیورسک ؟

— صوسزلقدن اولیورم ، والده جگم ... چابوجاق اوطورمق ده استیورم .
 هوگت ، سالونک اورتیه سنه گنجیه بالو البسه سنی چیقارهرق بر قولتی اوزرینه
 دوشیوردی . اوزرنده شکلاً غایت ظریف بیاض برلباس بولنوب خفیفجه ده قولته
 (نیم برهنه) دخی اولدیغی ایچون یومشاق ، لطیف برگردنک ملتقای نرمینی
 میدانه چیقار یوردی . بوقز غایت گنج ، هنوز اون طقوز یاشنده اولهرق ،
 نافذالنظر آتشین گوزلری ، قهقه‌لری هر لحظه اهتزاز ایدن برونی ، قصورسز
 درجه بیاض صدف رنگنده سیوری دیشلر اوزرینه همان دایماً نیم کشاده بولان
 قرمزى ، رقیق و مستهزی آغزی ، الحاصل الوان بدیعهُ حسنی جمع ایدن
 بر چهره‌سی واردی .

اوموزینه قدر چیقان اوزون بیاض دیونلری ، اوافق اوافق عصی بر مق
 صدمه‌لری ایله عادتاً قوپاره‌رق چیقاردی ؛ مهوّر ، صبرسز اولان آیانغی ایله
 یارکویه اورهرق :

— هایدی ، روز ، بگما ایچمه‌جک بر شیء ویرکڑ .

دیدى . بالو اثوابی قوجاقلامش اولان اوطه خدمتچییی صوردی :

— مادمازل نه ایچمک آرزوسنده در ؟

— صو ، یالکڑ صو .

مادام دورفوی ده دیدی که :

— صگره راحتسز اولورسک ، یاوروم .

— خیر ، والده جگم ، پک چوق طوندرمه و میوه طساتلیمی ییدم .. صاف

صوبه احتیاج وارد ر ؛ بو ، معدنی تصفیه ایدر . سنده بنی تقلید ایتلیسک ؛
راحت ایدرسک .

مادام دورفویک او قوجه چهره سی خفیف بر تبسم حیرت آمیز ایله پارلادی .
بو تبسم ده قزینک کندی حقنده گوستردیگی حسن تصاحبدن نشأت ایدیوردی .
قادیجغز قز طرفندن بویله بر تصاحبه آلیشقین دگل ایدی . دیمک که صاف صو
کندوسنک کر چکدن موجب استراحتی اوله جقدی ، بو حالده مطلقا ایجه جکدی .
— روز ، بگاده بر باردق صو کتوره جکسکر .

بو سوزی بطی و کیوشک بر صدا ایله سویلیدی که ، وجودنده کی تعب ظاهری
ایله بو آهنگ توافق ایدیوردی . بر قولق صدالیه سنه یاصلانمش اولدینی
حالده ایکی النی قارنسک اوزرینه گتورمش ، وجود بیتابنک دوشکونلگندن
طولای بروتی معنده غیجقلایان ایکی صاج اورگوسنی قولاغنسک اوزرینه
قالدیرمنی خاطرینه بیله گتورموردی . بالونک هوای کشنی ایچنده ذاتاً صورت
طبیعه ده قرمز اولان یناقلری بر درجه دها قیزارمشدی ؛ بر آسودگی علویانه
ایله مقطور ، شقاقلرینک کوشه سی غایت جلی قاز بیچهلری ایله نشانه دار اولان
گوزلری ایسه آجیلقده زحمت چکدیگندن ، یورغون قیاقلرنی قیرپوب طور یوردی .
بالو انوابی صورت مفرطده صیقیش اولقله برابر ، گوکی بر منظره غالبانه کسب
ایتموردی . اللجی سنه حیاتیه نک تقریبی بوقادینده زوال جسمانینک ملال ناقابل
تأخیرنی اعلان ایدیوردی .

دیوارده کی چالار ساعتده بر طاقم صدالر طنینساز اولدی .

مادام (دورفوی) دیدی که :

— ساعت قاچدر .

— اوچدر ، والده جگم .

— نه قدر کچ !

(هوگت) مبالاسز بر طور ایله خفیفجه اوموزلرنی قالدیردی . هر ایکسی ده

بر چوق کرملر بالودن دهاکچ اوله رق عودت ایتماشلمی ایدی ؟ بواقشام ایسه
پک مستقیم الاطوار ایدیلر .

موقت بر یورغونلوق حس ایتماش ایدی ایسه ده بو یورغونلوق پک چابک
کچمش اولدینی آکلاتمق ایچون سریع بر طور ایله آیاغه قالقده رق (روز) ک
اوزرینه بر قاچ بارداق ایله بر صراحی صو قویش اولدینی ماصیه طوغری
کیتدی . خشین بر طور ایله صراحی بوشالده رق ایکی بارداغی طولدیدی .
بطاشکارانه بر خطوه ایله آنی تعقیب ایتماش اولان والده سی ایچمک اوزره
ایکن خارجدن « قیوی ! » دیه یگی باشند بر نعره عکس انداز اولدی . « هوکت »
حیرت ایله :

— تحف، بابام گلیور ! دیدی .

مادام (دورفوی) ک ساکن گوزلرنده بر لمعه حیرت حاصل اولدی . عجیبا
زوجنک عزیمت ایتماش اولدینی سوواره بو ساعتده ختام بولمشی ایدی ؟
(هوکت) دیدی که :

— بالله ! ساده جه اوصاحبنک الی صیقمشدر ... ادامه موالات ایچون بوندن
فضله سنه لزوم یوقدر .

بو سوزلره برابر بارداغی صورت متبسمانه ده دوداقلرینه یاقلاشدیر یورکن
آغیر و متین بر خطوه ، کندی کندندن امین اولان بر ارکک خطوه سی صفه دن
طوغری ایشیدلیدی ؟ بعده قیونک سوگسی داخنده موسیو (دورفوی) ، گوزلری
ایش آدملرینک بر آز عامیانه اولان جرأتکارلانی ایله شن وزنده بولمق اوزره
عرض دیدار ایتدی . کنیش بر بیون باغی ، گوملگنک گوکی قیرمه لی بولمق
اوزره رسمی البسه ایچنده اولوب ، سنا خیلی قدملی بولمقله برابر ، الی بش سنه لک
وجودی هنوز عافیت و شطارت صحیحه ایچنده ایدی .

(هوکت) بارداغنی پدرینک بولدینی طرفه طوغری اوزاده رق :

— قاچان ذاتک صحتته ! دیدی .

پدری بر لحظه قدر توقف ایله سیغارشنی بر نفس چکدی و قولی گویا
برقادینه تقدیم ایدیور مشجسه قوسواری چورهرک جعلی بر ادای تعظیمکاری ایله :
— نهدن طولانی قاجاق ؟ « دیه صوردی .

(هوگت) آگا قورنازجه گوز قیرهرق باقدی . او ، بو آقشام والدهسی
ایله کندینی غیلا نه جق بر صورتده ترک ایتماشمی ایدی ؟

ایکی قادین تسکین عطش ایتدکن صکره بر لحظه قدر اوتورمغه طاورانورکن
(دورفوی) خفیف بر لطیفه مستهزیه ایله بیان اعذار ایتدی . او ، آنلری
عزیمتدن خبردار ایتماشمی ایدی ؟ آنلری اولان (پاستوره) لرك (سوواره) سنه
گوتورهرك بعده کندوسی دیگر بر سووارهیه کیتک اوزره آریله جغنی سولاماشمی
ایدی ؟

(هوگت) باباسنک حقی اولدیغنی تسلیم ایتدی . والدهسی ده آگا اشتراک
ایلدی . بویله جه غالب گلان (دورفوی) سیغارشنی یگی باشند بر کره دها
چکدی . حال بویله ایکن نهدن شکایت ایدیورلردی یا ؟

فقط هوگه تک غایت متحرک و متبدل اولان سیماسی چوقدن دگشمشدی . او ،
کندوسی ترک ایتمش اولمقدن طولانی پدرینی مؤاخذهده محافظه شدت ایده جک
بر طبیعتده دکل ایدی . وارسون باباسی استدیگنی یاپسون ! عائله ایچنده هرکس
کندی ذوق و هواسنه گوره حرکت ایدیوردی ؛ باباسنک بو خصوصده نمونه
امثال اولمغه حقی واردی .

شوقدرکه قزجغز نطق معلمسی اولان مادمازل (فرانسیسکین) ی خاطرلیدی
جهتله چهره سندن بر آتش اندیشه منعطف اولیوردی ؛ بومادمازل (غراند قومهدی)
دن بر هنرور ، بو تیاترونک محافظلرندن بری ، مشهور بر قومدیاجی اولهرق حتی
بو آقشام دورفویک بولندیغنی سووارهده « کوچک قرمزی طاوشانلر ! » عنوانیله
بر حسبحال متفکرانه تغنی ایده جکدی . مادمازل (فرانسیسکین) پاستورهلر
زندهده شعرلر او قومش و موسیو دورفوی اورادن چیقار ایکن آنی ده برابرنده

کوتورمش . بناءً عليه نغمه سنی دیکله مش ایدی . عجب شویکی حسجال نسل
کیتش ایدی ؟

قزی دها بو سؤاله تصدی ایتدن اول (دورفوی) قوللرینی صاللاوب
صالونک اورتہ سسندہ گزینہ رک ، شاپقہ سنی چیقارہ رق غایت شدتلی بر وجد و حیرت
ابراز ایتدی . مادمازل (فرانسیسکین) گرچکدن شایان حیرت اولمش ایدی :
— کوچک قمرزی طاوشانلرینی اویله بر لطافت ، اویله بر خصوصیت ، اویله
بر فن آهنگپردازی ایلہ ترنم ایتدی که چوق نفیس ؛ چوق مکمل !

طیبانی اوزرنده بر کره دونه رک ، بویله برهنورک هیچ ایشیدلماش اولدینی
تأکید ایتدی . آنی قزینہ طور و قیافت و نطق و قرائت معلمسی نصب ایتدیگندن
طولانی نه قدر بختیار ایدی ! آنک اول امرده قزینک اطوار و اوضاعی اوزرینہ
خیلی تأثیری اولدینی گئی ، لسانده اومرتبه حسن تأثیری طوقونمش ایدی :
— اسکیدن سن کیفکک استدیگی بر وضعده بولنه رق بر طاقم کلات غریبه
استمال ایدیوردک ! .. بعض بعض آنلردن ینه بر قاق دانه قاجیریورسک ... فقط
بو برادرلرینک یوزندن ...

مادام (دورفوی) زوجنک سوزینی کسدی :
زوجی گولمگه باشلایه رق صاف برچوچق طوری ایلہ جواب ویردی :
— محتملدر .

بعده بر طیبانی اوزرنده یگدن دونه رک اوطه سته گیرمگه طاورانورکن خاطرینہ
برشی کلدی . عجبا (پاستوره) لرک خانه سنده سوواره نصل ختام بولمش ایدی ؟
(هوگت) یوزنی اکشیتدی . سوواره نکل صوکی هیچده غریب و نابجا اولماش
ایدی . مادام (پاستوره) آنی پارلامغه الندن کلدیگی قدر چالیشیور ایدی ایسه ده
آنچق موسیولر والس اوینامقندن شدیداً امتناع ایدیورلردی .

(ویست) و (بوکر) اوینامقده وحشیانه بر عناد گوستردک قوتیلونک
لطائف شوق افزاسندن بالکلیه قاجیورلردی . آنلری دانس ایتدیرمک ایچون
ژاندارملر کتورمگه حاجت مس ایدیوردی . یالکیز قونسر قسمی مادمازل

(فرانسیسکین) ایله (پدرو دولاباررا) استمده کی اسپانیول (تنور) اینک استماعی سایه سنده جدا فائده لی اولمشدی . بو تنور (توستی) نك مشهور : « نینون ، نینون ، حیاتنگی نه یاپیورسك ؟ » شرقیسنی بر سودای عمیق ایله تغنی ایتمش ایدی . اوه ! نه خارق العاده مغنی !

(دورفوی) نشانه تصدیق و تسلیمیت اولق اوزره باشنی اگدی . اوت ، بو تنور اعجازکارانه طاوارتمش ایدی . حال و قالنده بر حرارت ، تمایل و مفتونیت واردی . طونج رنگنده کی چهره سی ، قیویرجیق صاجلری ، کشف قاشلری آلتنده کی قاره گوزلری ، اوجارینی اینجه لثمک ایچون صورت متعاده ده اوقشادیغی قوجه بیغی ایله غریب ، پك غریب ایدی ! (هوگت) ده :

— گرچك دگلی . « دهرک گوزلری پارلادی ، صدا سنه غریب بر قیریقلق کلدی . باباسی قزینك حالنده گوریلان افراط تهجه قولاق آصقسنزین مبالا سنزجه میرلاندی :

— اوقدر سؤ معیشت ایله اوقانگذار اولسی بیوک بر زیاندر !

بو جمله مادام (دورفوی) ی بر قاج دقیقه دنبرو آغوش استغراقنده اویوشمش اولدیغی یاری اویقو حالندن قورتاردی . عجیب موسیو (دولاباررا) نه یولده دمگذار حیات اولیوردی ؟

(دورفوی) انکاری متضمن بر طور گوستردی . خیر ، خیر ؛ (هوگت) دن طولانی هیچ برشی سونك استمیوردی . فقط (هوگت) تبسم ایتمه باشلادی :

— سویلیه ییلورسك ؟ .. موسیو (دولاباررا) حقنده سرد اولنان حکایه لر بئم ذاتاً معلومدر . کباردن ایکی قادینك آنك بورجلارینی تسویه ایتمش اولدقلری ادعا ایدیلیور .

(دورفوی) پك چوق حیرت حس ایتمکنزین قزینك یوزینه باقدی . — بونی سکا کیم نقل ایتدی ؟

— سوواره انساننده کنج بر قز ... فقط بن بونلره هيچ اينانام ... آنک
 گي بر تنور بودرلو واسطه لره مراجعت احتياجنده قالميه جق قدر پاره قزانور .
 پدري اوموزلريني قالدیره رق شو سوزلري فيرلاتدی :
 — پارسده هيچ بروقت کافی درجده پاره قزانلش صايلماز .
 مادام دور فويده دیدی که :
 — اوه ! هنرورلر حقنده نلر حکايه ايديلور ، نلر !
 — فقط بزمنه دأر سويلنانلر طوغريلر .

هوگت شدتله آياغه قالدی ، و نطقنی غير مأمول بر صورتده آتش -
 آلود تهۆر ایدرهك موسيو (دولابارا) گي بر سوواره ده بيك فرائق قزانان -
 مادام پاستوره نك بر گجه ايچون تخلص ايتديگي فيثات بو ایدی - بر مغنينك
 زنجير مشقتدن تخلص گريبان ايتك ايچون بر طاقم هوا پرست قادينلره مراجعت
 مجبوريتده قالمی نمکن اولديغنی تأکيد ايتدی . بودرلو نمونه لر بلکه اسکی زمانده
 گورلمش ایدی ؛ فقط بوگون ، او هوا پرست و کبار قادينلر ديکيشچيلرينك
 معاشلريني بيله هر زمان ويرمگه قدرت بوله ميورلردی ؛ بويله مرغوب و منتخب
 تنورلرک صرفياتی نه صورته تسويه ایده بيلورلردی ؟

ضدينه جواب آلمی اصلا قبول ايتيان ، امل وارده سنه تابع کوچك بر قز
 گي کمال طلاق ايله سويلنيور و قان يناقيرينه صچرايه رق ، آنلری خفيف برگل
 رنگی ايله تلوين ايدیوردی ؛ گوزلرينك پرتوی رونق و شدت کسب ايدیوردی .
 بياض قوندرملر ايچنده صيقششمش اولان او مینی مینی عصبي آياقلى محکمانه
 بر ادا ايله زمینی تکمه ليوردی .

دورفوی بوتخول تهۆرانیه قولاق آصمدی ؛ او ، يورلمش ، آرتق گلدیگی
 زمانکی پارلاق و نشئه لی طوری قالمامشدی . سیغاره سی سونمش ، شاپقه سی ده
 پیدرپی قولاغی اوزرینه انمکده بولشمش ایدی . ايچندن گلان بر اسمنکی بر طرف
 ایدرهك تعريف اولماز بر ادای بیطرفانه ايله :

— اوه ! وارسون لاباررا جاننك استديگي گي حرکت ايتسون ... بنده

جانمك استديكى قدر كولر ، استهزا ايدرم . . . بزم ايچون ايشك اهميتلىسى راحت او يومقدر .

ديدكدن صكره :

— گجهك خيلى اولسون ، قزم !

دهرك هوكتى دراغوش ايتدى . زوجهنك النى ده تشرىفاتپرستانه بر صورتده صيقىدى :

— كچهكز خيلى اولسون ، زوجهم خانم افندى حضرتلى !

بو سوزلى متعاقب بو قبودن غائب اولدى ، حال بوكه زوجهنى ايله كريمهسى و آرقهلى صره روز كمك اوزره صفهيه و اورادن ده برنجى قاته چيقورلردى كه او طهلى ده يكدىگرينه متصلاً بو قاتده بولنيوردى .

ايكنجى لوحه

ياريم ساعت صكره (روز) حالا يانمقده بولان لامبهلى سوندرمك اوزره سالونه كيردىكى اشاده غايت متعجب ، عادتا متخاشى اوله رق بردنبره توقف ايتدى . باردسونك يقاسى بچمسنر باغلانمش بر بيون آتقيسنى جزئى ميدانه چيقارمق اوزره يوقارو قالدريش اولان بر آدم يواش يواش آديملرله گليوردى . بو آدم النى صاللايه رق : « پست . . پست . . روز ، بنم » ديدى .

خدمتجي قاريسنك يوزنده درحال بر تبسم پيدا اولدى . قز بو نوظهور آدمى طانمش بولمق حسبيله آنك بولندينى جهته طوغرى يورى بهرك نو عما تكليفسنر جهسته :

— هيچ برشيدن قورقيكز ، موسيو موريس . بدركز ايله والدهكز يانديلر . دمين كمشلردى . شمعى مطلقا او يومشلدرد .

ديدى . (دورفوى) لك الك بيوك مخدومى اولان (موريس) باردسونى آرقيه آتوق ، بيون آتقيسنى ده جيبنه قويدى واسمخه ايله قاريشيق بر صدا ايله ديدى كه :

— کاشکی بنده دونوب کلسه ایدم .

بو جوجق قیصیق سسلی ، گگیش اوموزلی ، کیمیکلی چهره لی ، قوی الصحه ، قوجه بر هوا پرست ایدی . گوزی آتشین و نافذال نظر اوله رق ، یناقلری ایسه کیمیکلی طول مدت او یانلق بولسانلرک نظرلری گبی جزئی چیقور ، آغزی خجلانلرینه دائماً غلبه ایده میانلرک آغزی گبی لرزه دار اضطراب ایدی .

اوزرنده هوکه تک کتورتدیگی صراحی بولنان مدور ماصیه طوغری یوریه رک معده سینه بر برینی متعاقب ایکی باردق صو بوشالتدی .

بر لامپینی سوندیرمکده ایکن آنی نظر تدقیقندن کچورمکده بولنان (روز)

صوردی :

— عجبا موسیو قارده ینمی طالعسنر چیقدی ؟

جواب اولق اوزره (موریس) پانتالونلرک جیلرینی آراشدیردی . برقاج « سو » چقارمق آوجنک چیقوری ایچنده بر برینه چارپوب چینلاندی . بعده بردنبره شاشقینجه سینه بر طور طاقندی . یلگنک بر جینده قارخانه یاره لرندن یگرمی فرانلق بر سکه بولمش ایدی که ، قپ قرمزی ، عادتایکی اولان بو سکه هیچ خاطر وخیاله کلمیوردی .

— باق ، بنده بو پاره وارمشده اوینامدم . هیچ شبهه یوق که بونی ده قونسه

ایدم اونه کی زیانلرمی تضمین ایدردم !

خدمتچی قاریسینه طوغری دونه رک :

— روز ، حیوانلق استمزها ! بابامه هیچ برشی سولیه جکسک .

خدمتچی قاریسی ، شرکای ملعت آره سنده مفهوم و معروف اولان بر تبسم

طاسلاغی ایله :

— اوه ! موسیو بنم سکوت پرور لگمی بیلور .

(موریس) هیچ بر جواب ویرمکسزین پاردده سوسنی دوزلدهرک آغیر آغیر

(دور فوی) ک براز اول چقمش اولدینی قبولک یانه واردی . بر (قوریدور) بویجه

گیتدی که ، ذاتاً او طه سی بونک نه ایتمده ایدی . فقط اول باؤل پدرینک قوسنی

پيشگاهندن كچمكه مجبور بولندينى جهتله بوتينلرني چيقارمىش ايدى . بويله جه كمال محجوبيتله ، يئتمز توكنمز احتياطلار ايله آغير آغير قوريدورلك نهايته قدر كيتدى . بوراده جينندن بر آناختار دستهسى چيقاردى و بونلرى بر برى ايله بالتصادم چينلاتماغه غايت دقت ايدى و نفسنى صيقى صيقى به ضبط ايلديرلك قويي آچدى ؛ بو قونلك كمال اهمتام ايله ياغلاشمىش بولنان رزمهسى هيچ سس چيقارمىدى . بونلك اوزرينه آغزندن راحتلشديگنه دلالت ايدى بر « اوف ! » چيقدى . ايسته نهايت او طهسى بولمىش ايدى ! صويندينى صرهده ، كنديسى بانقهلرى صويان بر قار خانهده بولمىقده ايكن ، پديرينك والده سنك ، (هوگت) ك و (زورز) ايله (لوسين) نامنده كي ايكي قرداشنك آنى بانقه مأمورلرندن مركب بر ضياقنده ظن ايتملرى اعتقادينه قارشو شيطنتكارانه بر تبسم خفيف كوستردى . انسا ناك كندى عالمه سنى آلاتمى نه قدر قولاي برشى ايدى ، هله عالم حياتده اهميت عظيمه يي حاز اولان يگانه كيفيت ، طور و وضع ظاهرى ايدى !

فقط ثروت يگانهسى اولان سكه سنى بر كرته دهها كوره رك آرتق تبسمي ده كسيلىدى .

مع مافيه قرال رنكللى چيلغين صاچلرى اوموزلرى اوزرنده يووارلانق اوزره اويومىش اولان (هوگت) زمان زمان آغزني آچىرق دوداقلرينه « لاباررا ! لاباررا ! » ديه بر اسم كليوردى .

طيشاروده ، اولئك باغچه سنده قوشلر اويانمغه باشلايهرق اوتوشيورلردى . طلوع ايتمكده بولنان خورشيد عالم آرا ايسه قوشلره تبسم ايتمگه باشلايوردى .

اوچنجى لوحه

ساعت صباحلين يدى بچنى چالمىش ايدى . انگليزلرلك خشين و بارد طورينه مالك اولان (ويليام) نامنده كي اوشاق دور فويك بيوك سالوننده كي مفروشاتلك على الاصول توزلرني آليوردى . بردنبره بو مشغوليت مهمهسى بر نعره شائقانه ايله فاصله دار اولدى :

— آه ! قوجه ويليام، سنك بوراده بولنشك نه اصابت !.. بن سكا تصادف ايدمه جگم ديه قورقوب طور يوردم .

دور فويك اك صوك مخدومي اولان ژورژ نامنده اون آلتى ياشنده قوجه مان بر جوجق قوللرى ايله يومروق اور يور مشجه سنه بر طاقم حركت لر و قليج ساللا يور . مشجه سنه دائر لر رسم ايدهر ك انگليزك يانه گلدى . ويليام دلقانليكن تام كوكسى اورته سنه يايشدير مق استديكى بر يومروقدن طار طارينه قاچه بيلدى .

— نصل ، موسيو ژورژ ، بوساعتده قالدگرمى ؟

— باه ! سن بنم كال سهولته ايركندن قالدغى بيلورسك .

بو سوزى سويلهر ك بر قولق صنداليه سى اوزرينه بر مشين چانطه ايله مكتبلى قابوطنى آندى . صكره شابقه سنى چيقارهر ق كسيلش صاچلرى ، اكسز آلتى ، قوجه يناقلىرى ، سكوت عاديه سى ايله والده سنك كوزلرني اخطار ايتمگله برابر آرهر صره بر لمعه شيطنتكارى ايله پارلدايان ايرى كوزلرى و بونارك مجبى اولان او كوزل يووارلاق باشى ميدانه چيقدى . بيونى دمويهر ك بيونى گبى غايت قيصه اولهرق ، جاكنتك آلتنده مكمل بر مهاجم كوكسى قبارهرق اوموزلرك مدوريت . متهنسى ايله بنه نك صلابت صحيجه سنى اكال ايلوردى .

چانطه سى ايچنندن بر قلم ، بر حقه ايله بر آرز بياض كاغد آلدقن صكره اوشاغه طوغرى دوندى :

— بگيا ياردم ايتليسك .

ويليامك ايرى كميجى يقالغى بره طوغرى اگيلدى .

— نه گبى ، موسيو ژورژ ؟

جوجق قوللرني هوايه قالديردى . نه يه اولديغنى ويليام بيلورمى ايدى ؟ او نه زمان كه كندوسنه بو سؤالى ايراد ايدرسه عين جوابى آيلوردى . جانم ، ژورژ آندن كونشك يرني دگيشدير مسنى استميوردى . بلكه بر كون بونى ده استيه . جكى طوتار . بو كون يالگزر عقل قبول ايدجك اولان شيره اهميت ويريوردى . بك اعلى ، ايسته آنك استديكى بسيط بر شى ايدى . دون ، هر كس گبى

اوده گیتمش ، بر اوفاق اکلنجه ايله سفاهت ایتمش ایدی . اوت ! یاوروجغز ، بر یومروق مجادله سی سیر ایتک اوزره (نووو - سیرک) ا گیتمش ایدی ؛ فقط بوده مدت حیات ایچنده نادرآ گوریلان مجادله لردن ایدی ها ! ... مجادله جیلر الله ایچون حقیقی بر صورتده طاورانیورلردی . برینک برونی قریش ، دیگرینک قبورغه کییکلری چوکمش ایدی . کرچکدن پک خوش ! نهایت دیدی که :

— ایشته بوندن طولانی آتی یایمغه وقت بوله مدم .

ویلیام مخاطبنه گیتدکجه دها بارد بر طور ايله نگه انداز اولدی :

— فقط ؛ نهی یایممدک ؟

ژورژ صیجرا یهرق اوشاغی یقاسندن یقالادی .

— بو صباح سن بدلامیسک ، الهی سورسه ک ، بدلامیسک ، نه سک ؟

دیمک خیرلدامه نی اونوتدک ؟

— عفو ایدرسک ، او بودم .

— اویله ایسه ترجمه سینه وقت بوله مامش اولدیم انگلیزجه وظیفه دن بحث ایدلینگنی آکلامیورمیسک ؟ شمعی ده هر زمانکی کبی مترجملکده بنم یرمه سنک کچمکلکک الزمدر .

اوشاغک ایری کیمچی یقالنی یکی باشدن اکیلدی . اوه ! مکملآ ، شمعی مکملآ آکلامش ایدی . بوقدر سوز صرف ایتمکده کوستردیگی غیرت ايله آتش ایچنده قالمش بولنان ژورژ آلنی سیلهرک :

— زیانی یوق ! دیدی .

مع ذلک اوشاغی یومشالتمق ایچون بر قاچ خوشه کیدر کله صرفه ک ایو اوله جفته حکم ایتدی : شو سوگیلی (ویلیام) ک بختی آچقدی . انگلترده یشامش ، تماميله کسب رقیوت و تربیه ایلشدی . عجباً اوراده ایکن کیمک خدمتده بولنمشدی ؟

(ویلیام) عظمت فروشلغه باشلادی .

— شهر امینک ، موسیو .

(ژورژ) متعجب اولدی .

— بو ذات (بوقس) اویوتی اوبو بیلور میدی ؟

— هر حالده موسیودن آز .

— ذاتاً عکسنى سویلسه ایدک متعجب اولوردم .

(ژورژ) لوندره شهر امینک بوقس اویوتی کندینک آز یلسندن طولانی

قلباً محظوظ اوله رق سالون دروننده بر قاچ آدیم آتدی . فقط بردنبره آلی

قراردی . برونک اوستنده ، ایکی کوزی آرمسند اوفاف بر بروشق ترسم

ایتدی ... بر آز امور جدیدی ده دوشونک ایجاب ایدوردی : انگلیزجه وظیفه سی

نرمده ایدی ؟

اول امرده چانطه سی بر اعتماد وجدانی ایله آرمه رق درونندن مکتبه متعلق

بر قاچ کتاب و دفتر ایله برابر خیلی مقدارده (سبورت) غزیه سی چیقاردی . پک

زیاده تعجب ایتدی . انگلیزجه وظیفه سی بوراده بولمئوردی .

بونک اوزرینه باشی اللری آرمسند آلدی . عجیب شو ادبیات پارچه سی نه یامش

ایدی ؟ پک زیاده بوزیلوب شاشیره رق سونگر کاغدی دفتری ایچینده کی اوراق

پریشانی برر برر بوشالندی . اسکی بر یونانجه تمرین ، برده فرانسه زجه قویپه سی ،

صکره اوزرلرینه (اوتوی) و (لونغان) دمکی باشلیجه یاریشله یازمش اولان

دیگر کاغدلر ایله (اسقریم) اربابی و مواد ثقیله ایله زور آورلک ایدن حریفلری

مصوردها بر جوق اوراق پرمردنی علی التوالی چیقاردی .

فقط انگلیزجه ترجمه نرمده ایدی ؟ غائب اولمش ، اوچشمی ؟

(ویلیام) ک مکاویتی ایله برابر بتون اوراقک بر کرته ده تدقیقه باشلادی ؛

بر برینه یایشیق ایکی پارچه بولمئدیغدن امین اولق ایچون هر برینی بربری اوزرندن

آقیده رق یازمغی ایله آری آری معاینه ایدوردی . بوتدقیقی متعاقب آیاغه قالدی :

— ایشته ، باباجم ، یوق والسلام .

اللرینی جینه قویهرق سالونی فیلسوفانه بر ادا ایله مساحیه طاور اتمقده ایکن

وهله بر نعره مظفریت قویاردی :

— طور، طور !

جیبارینک برنده برشی، یووارلاق حالنده بوکلش بر کاغد، گرچکدن پاچاوره
حاله گلمش بر کاغد حس ایتشدی، بونک بوکوندیلرینی آغیر آغیر آجدی .
باشدن ایکی سطری اوقور اوقوماز کمال مسرتدن صیجرا دی. تمام انگلیزجه
وظیفه سی ایدی ؟

(ویلیام) دیدی که :

— وظیفه کز پک دوشکون بر حالده در .

— بن آلداندم ... کمال اعتنا ایله صیقمقده بولندیغ شینک دونکی هجوم پرو-
غرامی اولدیغنی ظن ایتدم ... حال بوکه او بالعکس بزم انگلیزجه وظیفه ایمش !..
صکره (زورز) کاغده توجیه خطاب ایدرک :
— گل، باقلم ! دیدی . آوجی ایچنده بولنان کاغد یووارلغنی بر بالون کبی
صیجرا درق سوزینه دوام ایتدی :

— وظیفه من (میتون) دندر .. غالباً بو آدم بر انگلیز شاعریدر .. ماداملر،
موسیولر ! بو بیتلر (پارادی پردو) دن مقتبسدر .
(ویلیام) طوغری دوندی :

— سویله قوزوم، بونک بزه نه فائده سی اولور ؟ بیلورسک آ (پارادی پردو)
غائب اولمش جنت دیمکدر ؛ اگر بوفی الواقع غائب اولمش ایسه آنی نه سن ،
بولرسک نه ده بن .

شو لطیفه سندن نشته یاب اوله رق اللرینی اولقلرینه اوردی . شابقه سنی مأذوناً
کیدن بر کوچک ضابط کبی جرأتکارانه برطور ایله باشنه قویوب یره آیانی ایله
بر قاق تکمه اوردی ؛ بعده قوللری گوگی اوزرنده چاپراز ، باشی آرقیه مائل
اولق اوزره (ویلیام) ک قارشوسنده طوس طوغری طوره رق :

— ایش بوندن عبارت دکل ، باباجم ، آز چالشمق ایجاب ایدر .
اوشاق ذاتاً مدور ماصه نك یانسه اوتورمش ایدی . و اوکته بر قاق طبقه
بیاض کاغد قویوب قلمی ده حقه ایچنده ترطیب ایله رک منتظر بولنیوردی :

— موسیونک امرینه انتظاردهیم .

(ژورژ) کڻکندوسنه اوزاندینی ترجمه متانی آلهرق درعقب ترجمهیه ابتدار ایلدی . شعرذن قطعاً مقتور ومتأذی اولیهرق آغیر آغیر ، رحاوتپرورانه برطور ایلله یازیوردی .

کنج افندیسنک کندوسنه اوزاندینی بر سیغاره دن عبارت بولنان تقدمة . مزاجگیرانه قارشو متأیانه برد ایلله جواب ویردی . او صباخلری قطعاً سیغاره ایچمیوردی .

بونک اوزرینه شمعی بر قولتی صندالیه سینه اوزانمش بولنان ژورژ مصاحبه ایدوب ایدمه جگنی صورتی . اوشاق جواباً دیدی که :

— رساملر مودللرینک سوز سولیسنه مساعده ایدرلر ، مترجملرده اویله در .
بونک اوزرینه ژورژ سیغاره ایچمگله برابر بر چوق حکایه لر نقل ایتدی :
اگر آنک احوال خصوصیه سی عریض و عمیق ، کنه حقیقیسی ایلله ، حتی آنک بیله خارچنده اوله رق دوشونیله جک اولورسه انگلیزجه ترجمه دن وازچکیویرمسنده هیچ باس کورلمز . (قوندورسه) مکتبند بولنه لیدنبرو اسقریم ، یوزمه ، کوره ک جکمه ، یا یا قوشمه یاریشلرینک کافه سنده دائماً برنجی مکافاتلری قزانیور ، هر نه که آرزو ایدرسه آنی یامسنه مساعده اولنیوردی . او ، کرچکدن برخووارده ایدی .
(ژانون) ، (لونی لوغران) ، (دردنجی هاری) مکتبی ایلله مکاتب سارنده کی بتون آرقداشلرینی یره یووارلامشدی . او (لاندی) نک بر استقبال تنوری ایدی !
(مابعدی نسخه تالیفه)

